

БЕРНАР ДЪО ВЕНТАДУР НЕ СТРУВА НИЩО ПЕСЕНТА...

Превод от окситански: Симеон Хаджикосев, 1990

chitanka.info

Не струва нищо песента,
що Бог в сърцето не всели,
а пък не е в сърцето тя,
щом там Амор не пребивава.
Певец съм аз за чест и слава,
защото сам съм изкусен —
с любовна радост съм сроден.

Да ме дари Бог с милостта,
от любовта да ме боли,
дори да пази радостта
и със злини да ме дарява:
Сърцето ми ще устоява,
и аз ще бъда награден
за добрината някой ден.

Упрекват, знайте, любовта
невежествени люде зли,
но не упада обичта,
ако не е любов такава,
туй име да не заслужава.
Че има интерес студен,
но — същ Амор — е предрешен.

Ще ви разкрия подлостта,
която мен ме устрели —
владее ли я алчността,
жената проститутка става.
Подобна дума огорчава,
но аз оставам откровен,
макар че груби са и с мен.

Насладата, копнежността
Амор по равно ги дели.
Не струват всичките неща,

*ако не се разполовяват.
Бих казал, че е луд тогава,
и оня, що от вкус лишен,
кори и хвали настървен.*

*Ще бъда в плен на радостта,
щом със любов ме окрили
и лик склони към мене тя —
достойна, нежна, величава,
и крал дори тя заслужава,
със стан, прекрасно сътворен,
от който аз съм за пленен.*

*Смирен търпя си участи,
мен болката ме закали,
щом от любимата е тя.
Великден сякаш се задава,
когато с поглед ме дарява,
но рядко иде този ден,
а после месец съм блажен.*

*Хвала рефренът заслужава
за оня, който проумява
и с радостите е сроден.*

*Бернарт е също изкусен —
чрез стих към радост устремен.*

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.